

Nursing 4 Passations et rapports



- Lire et rédiger de courts rapports de soins
- Poser des questions sur l'état d'un patient
- Utilisez un langage de reporting clair et factuel
- Structures de rapport, vocabulaire administratif, langage des rapports, terminologie de l'état du patient

Le rapport de relève	<i>(Handover report)</i>	Évaluer	<i>(Assess)</i>
La transmission orale	<i>(Oral handover)</i>	Observer	<i>(Observe)</i>
La transmission écrite	<i>(Written handover)</i>	Noter	<i>(Record)</i>
Le compte rendu	<i>(Report)</i>	Inform	<i>(Inform)</i>
Le dossier du patient	<i>(Patient file)</i>	Signaler	<i>(Report (notify))</i>
L'état général	<i>(General condition)</i>	Stabiliser	<i>(Stabilize)</i>
Les signes vitaux	<i>(Vital signs)</i>	Aggraver	<i>(Worsen)</i>
La prise en charge	<i>(Care management)</i>	Améliorer	<i>(Improve)</i>
État stable	<i>(Stable condition)</i>		

1. Exercises

1. Match the items that have a related meaning.

- | | |
|-------------------------------|------------------------------------|
| a. Le dossier patient | 1. le compte rendu de transmission |
| b. Le rapport de transmission | 2. surveiller attentivement |
| c. L'état général | 3. le dossier médical |
| d. Observer | 4. la condition générale |



a-3 b-1 c-4 d-2

2. Morning handover at the hospital (QR: Audio)



Fill in the gaps: prescription, transfert de garde, état du patient, température, dossier patient, tension artérielle, informé, douleur, communique

À 7 h 30, le docteur Martin fait le (1) _____ avec l'infirmière Claire. Ils regardent d'abord le (2) _____ de Madame Leroy. Elle est entrée hier pour une forte (3) _____ au ventre.

Claire explique : « Cette nuit, l' (4) _____ est stable. La (5) _____ est normale, mais la (6) _____ est un peu basse. J'ai (7) _____ le médecin de garde et il a changé la (8) _____. Il faut continuer la surveillance de la fréquence cardiaque et de la saturation. Si la douleur augmente ou si l'évolution n'est pas bonne, je (9) _____ immédiatement un nouveau compte rendu. »

At 7:30, Dr. Martin hands over the shift to nurse Claire. They first review Mrs. Leroy's medical chart. She was admitted yesterday with severe abdominal pain.

Claire explains: "Last night the patient's condition was stable. Her temperature is normal, but her blood pressure is a little low. I informed the doctor on call and he changed the medication. Heart rate and oxygen saturation monitoring should be continued. If the pain worsens or the patient does not improve, I will report back immediately."

(1) transfert de garde, (2) dossier patient, (3) douleur, (4) état du patient, (5) température, (6) tension artérielle, (7) informé, (8) prescription, (9) communique

1. Pourquoi Madame Leroy est-elle entrée à l'hôpital ?

2. Quelles sont les informations positives sur l'état de Madame Leroy pendant la nuit ?

3. Listen to the audio fragment and choose the correct answer. (QR: Audio)

- | | True | False |
|---|--------------------------|--------------------------|
| 1. Les constantes du matin ne montrent pas de problème important. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 2. La soignante dit que l'état du patient s'aggrave et que la douleur a augmenté. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 3. Elle demande de rédiger une transmission écrite après le passage du médecin. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |



1-V 2-X 3-V

4. Choose the correct solution

1. À 7 heures, l'infirmière de nuit _____ les _____
consignes au nouveau service. *(At 7:00, the night nurse hands over the instructions to the incoming shift.)*
a. transmettre b. transmettait c. transmet d. transmets
2. Pendant la relève, nous _____ toujours la
température et la douleur du patient. *(During the handover, we always check the patient's temperature and level of pain.)*
a. vérifiaient b. vérifiez c. vérifions d. vérifie
3. Après le bilan, le médecin _____ à jour le
dossier et _____ le nouveau traitement. *(After the assessment, the doctor updates the record and adds the new treatment.)*
a. met / ajoutent b. met / ajoute c. met / ajoutons
d. mets / ajoute

1. transmet 2. vérifions 3. met / ajoute

5. Roleplay - dialogues (QR: Audio)



Transmission infirmière en début de journée

Infirmière de nuit: *Alors, pour le dossier patient de Monsieur Dupuis, l'état général est stable ce matin.*

(So, for Mr. Dupuis's file, his general condition is stable this morning.)

Infirmière de nuit: *La tension artérielle est correcte, la fréquence cardiaque aussi, mais la douleur au dos est toujours à 6 sur 10.*

(Blood pressure is fine and heart rate is normal, but his back pain is still 6 out of 10.)

Infirmier de jour: *D'accord, je note tout ça dans la transmission et je vais questionner sur l'évolution de la douleur après la toilette.*

(Okay, I'll note all that in the handover and I'll ask about how the pain evolves after hygiene care.)

Infirmier de jour: *Si je vois une amélioration ou une détérioration, je notifierai le médecin et j'en informerai la relève de cet après midi.*

(If I see any improvement or deterioration, I'll inform the doctor and update the afternoon shift.)

1. Comment, dans votre travail, vous faites le point sur l'état général d'une personne ou d'un projet ?
-

6. Speaking: translate and respond (QR: AI+)



L'état général du patient est... / Je voudrais signaler que... / Dans le rapport de transmission, je note que...

1. Vous commencez votre service et vous prenez la relève. Quelles deux informations précises sur l'état général du patient demandez-vous au collègue ?

2. Vous faites un court rapport oral. Que dites-vous brièvement sur la douleur et la tension artérielle d'un patient sous surveillance ?

3. Un médecin vous demande de rendre compte après un traitement. Que signalez-vous en premier et comment décrivez-vous l'état actuel du patient en une phrase ?

4. Vous observez un changement important chez un patient pendant votre tour. Comment le notez-vous dans le dossier et à qui le signalez-vous immédiatement ?

7. Writing: Email (QR: AI+)

Objet : **Transmission** – chambre 214, M. Ahmed

Bonjour Claire,

Voici le **rapport de relève** pour M. Ahmed, chambre 214.

- **État du patient** : patient conscient, orienté, état général **stable**.
- **Signes vitaux** : **fréquence cardiaque** 82/min, **tension artérielle** 130/80, **température** 37,4°C.
- **Douleur** : 3/10 à la jambe droite, surtout quand il marche.
- **Médication** : paracétamol 1 g à **administrer** à 22h, si la **douleur** augmente.
- **Surveillance** : merci de **surveiller** la douleur cette nuit et d'**évaluer** les signes vitaux à minuit.

Il faut aussi **informer** le médecin de garde si la douleur est plus de 5/10 ou si la tension change beaucoup.

Peux-tu me **renseigner** demain matin, par un petit **compte rendu** rapide, sur l'évolution de la douleur ?

Merci et bon service,

Sophie Martin

Infirmière de jour



Write an appropriate response: *Je vous confirme que... / Pendant mon service, j'ai surveillé... / J'ai une question sur...*
